Porównanie tłumaczeń Objawienie 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ale mam przeciw tobie trochę, że masz tam trzymających się ― nauki Balaama co nauczał ― Balaka rzucić obrazę przed ― synów Izraela, [aby] zjeść ofiarowanych bóstwom i popełniać nierząd. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale mam przeciw tobie trochę gdyż masz tam trzymających się nauki Balaama który nauczał Balaka rzucić zgorszenie przed synów Izraela zjeść ofiarowane bóstwom i popełniać nierząd |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz mam nieco przeciw tobie,\* (mianowicie), że masz tam trzymających się nauki\*\* Balaama,\*\*\* który nauczał Balaka,\*\*\*\* jak zastawiać sidła na synów Izraela,\*\*\*\*\* by spożywali z ofiar składanych bóstwom i uprawiali nierząd.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale mam przeciw tobie trochę, bo masz tam trzymających się nauki Balaama, który nauczał Balaka rzucić obrazę przed synów Izraela, (by zjedli) ofiarowane wizerunkom (bożków) i (uprawiali rozpustę). |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale mam przeciw tobie trochę gdyż masz tam trzymających się nauki Balaama który nauczał Balaka rzucić zgorszenie przed synów Izraela zjeść ofiarowane bóstwom i popełniać nierząd |

1. 1) <x>730 2:4</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 2:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>40 25:1-2</x>; <x>40 31:16</x>; <x>50 23:4</x>; <x>680 2:15</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Nauka Balaama : zob. Lb 25; 3 1:16; Jd 11. Istotą tej nauki, pod. jak w przyp. nikolaitów, był kompromis z pogaństwem (por. <x>540 6:14-16</x>). [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Synowie Izraela : idiom ozn. lud izraelski (<x>730 2:14</x>L.). [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>40 25:1</x>; <x>510 15:29</x>; <x>530 6:13</x>; <x>730 2:20</x> [↑](#footnote-ref-7)